

尚永琪 著

心山育明德，流薰万由延。  
哀鸾孤桐上，清音彻九天。



鸠摩罗什  
*Jiumoluoshi*

大家精要

陕西师范大学出版总社

# 鳩摩罗什

尚永琪 著

# 大家精要

陕西师范大学出版社

图书代号: SK16N1047

图书在版编目(CIP)数据

鸠摩罗什/尚永琪著. —西安: 陕西师范大学出版总社有限公司, 2017.1

(大家精要)

ISBN 978-7-5613-8820-4

I. ①鸠… II. ①尚… III. ①鸠摩罗什(344—413)—传记 IV. ①B949.92

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第321621号

鸠摩罗什 JIUMOLUOSHI

尚永琪 著

---

责任编辑 郑若萍 陈柳冬雪  
特邀编辑 石慧敏  
封面设计 张潇伊  
出版发行 陕西师范大学出版总社  
(西安市长安南路199号 邮编 710062)  
网 址 <http://www.snupg.com>  
印 制 三河市良远印务有限公司  
开 本 660mm×980mm 1/16  
印 张 10  
字 数 100千  
版 次 2017年1月第1版  
印 次 2017年1月第1次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5613-8820-4  
定 价 20.00元

---

读者购书、书店添货或发现印刷装订问题,请与本公司销售部联系、调换。

电话: (029) 85303879 传真: (029) 85307864 85303629

## 丛书编委会

---

总 策 划：来新国 王文成

编委会主任：郭齐勇 周晓亮

编 委：来新国 陈知涯 张 彧 尹格韬 沈 众  
王文成 孟淑贤 周长志 罗养毅 秦 丹  
乌 琛

第1章 鸠摩罗什与龟兹大乘佛教的发展 / 001

- 一、佛图舍弥与龟兹的小乘佛教 / 001
- 二、“说一切有部”与鸠摩罗什的佛学根柢 / 007
- 三、疏勒国的佛学源流与特色 / 013
- 四、须利耶苏摩与鸠摩罗什大乘思想之形成 / 019

第2章 在龟兹国受具足戒与屈辱破戒 / 024

- 一、耆婆远走天竺 / 025
- 二、盘头达多皈依大乘 / 028
- 三、吕光西征与鸠摩罗什的破戒 / 032
- 四、鸠摩罗什对西域佛教的影响 / 039

第3章 从凉州到长安：漫长的传道之路 / 042

- 一、身陷凉州，游戏于阴阳卜祝之间 / 042
- 二、罗什之前的中原佛教及佛经翻译情况 / 047

三、姚兴崇佛与鸠摩罗什译场的建立 / 050

四、中观“三论”的翻译与本土学问僧的培养 / 055

#### 第4章 罗什与他的老师佛陀耶舍和卑摩罗叉 / 059

一、是耶非耶，鸠摩罗什三次破戒 / 060

二、臭泥生莲，“青眼律师”来到长安 / 064

三、智慧唯美的佛陀耶舍 / 068

四、赤髭毗婆沙东寻罗什 / 072

#### 第5章 鸠摩罗什与中亚高僧的复杂情结 / 079

一、罗什之前的长安僧团 / 080

二、泛海东来的天竺禅僧佛驮跋陀罗 / 083

三、鸠摩罗什僧团对佛驮跋陀罗的排挤 / 085

四、佛驮跋陀罗南下庐山 / 088

五、师子国婆罗门僧对鸠摩罗什僧团的挑战 / 091

六、与鸠摩罗什合作译经的天竺、西域僧人们 / 096

#### 第6章 鸠摩罗什和他的弟子们 / 101

一、倾心禅学的僧睿与辩才无双的道融 / 102

二、罗什最早的中原弟子——僧肇法师 / 106

三、开创顿悟法门的竺道生 / 110

四、逍遥园三千大德中的精英们 / 115

## 第7章 罗什与中原思想界的交流与隔膜 / 123

- 一、罗什与慧远大师的交往及思想差异 / 124
- 二、身入歧路的鸠摩罗什与中原思想界的隔膜 / 129
- 三、在长安圆寂 / 133

## 第8章 鸠摩罗什对般若学及东亚文化的贡献 / 137

- 一、鸠摩罗什的论著与译作 / 137
- 二、鸠摩罗什对中观般若学发展的贡献 / 140
- 三、鸠摩罗什的翻译理论及其所译佛经的特色 / 143
- 四、鸠摩罗什对佛教中国化及东亚文化的贡献 / 145

## 附录

- 年谱 / 148
- 主要著作 / 150
- 参考书目 / 152

## 第 1 章

# 鸠摩罗什与龟兹大乘佛教的发展

鸠摩罗什，又叫作童寿，天竺人。他是距今一千多年前的东晋十六国时期享誉西域和中土的著名佛教学者，是佛学东渐时期一位伟大的思想家，也是我国佛教传播时期的著名翻译家。他与真谛、玄奘、不空并称为四大佛经翻译家。鸠摩罗什一生翻译佛经七十多部、三百多卷，无论是译经数量还是质量都是无与伦比的，所以他被列为四大译经家之首。

鸠摩罗什对佛教发展和东亚文化的影响，一是其在以龟兹为中心的西域地区扩大了大乘佛教的影响力；二是来到长安后，大力宣扬佛教中观学派的思想，译出般若类经典、禅经、秘密部经典、律部经典，对中国佛教宗派的形成、佛学思想的发展及整个东亚文化的流变都产生了重要的影响。

### 一、佛图舍弥与龟兹的小乘佛教

鸠摩罗什家世代都是天竺国（今天的印度）的国相，他的祖父名叫达多，是个倜傥突出、非同一般的人物。据说他在当



时的天竺国名气很大。鸠摩罗什的父亲鸠摩炎不但聪明出众，而且道德高尚，受人敬仰。就在即将被指定继承相位的时候，他却偷偷地离开了家庭，向东度过葱岭（今天的帕米尔）。龟兹国国王听说鸠摩炎放弃了尊荣无比的国相的位置，非常敬佩他的这种高风亮节，亲自到郊外迎接，请他做了龟兹国的国师。

龟兹（今新疆库车地区）是我国古代西域地区的一个历史悠久的古国，位于天山南麓塔里木河之北的丝绸之路要道上。据《史记》《汉书》所记载的公元176年匈奴单于冒顿给汉孝文帝的一封信来推断，龟兹古国在公元前2世纪初叶便已经诞生。西汉宣帝年间（前73~前49），汉朝政府设立西域都护府管辖西域三十六国，其中便有龟兹。东汉永平三年（60），班超出掌西域都护，就居住在龟兹，自此之后数百年里，龟兹一直是我国西域的政治文化中心。

能被尊为龟兹国这样一个具有深厚历史文化传统国家的国师，可见鸠摩炎不光是有高风亮节，更重要的是他可能有深厚的教育背景，是一个智者。关于鸠摩罗什的高贵家世，我们在这里不能不交代几句，在中古时期来自西域和印度的僧人们，往往在僧传中都将之记载为国王之子或国相之子，这种记载的可信度不是很高。中古时期的天竺和西域地区，小国林立，王族和国相贵族确实所占比例较高，但是鸠摩罗什出自国相世家的说法，则是相当令人怀疑的。不过，像鸠摩罗什这样从小就具有很好的知识教育背景的人，说明他的父系一定是来自印度当时的文化精英阶层。

正是因为家庭教育背景的缘故，所以龟兹国国王才会把鸠摩炎尊为国师。龟兹国国王有个妹妹叫耆婆，刚刚二十岁，是

个聪明非凡、悟性很高的女孩。她有过目不忘的能力，不论是庄严的经典还是有趣的故事，只要她听过的，就能全部一字不差地背诵下来。据说她身上还有“赤黥”——红色的痣，这预示着她会生下智慧的儿子。

周边很多国家的王族年轻人都想迎娶她，可是耆婆公主就是不肯下嫁。等她见到鸠摩炎的时候，觉得与自己很般配，心里就想嫁给他，可是鸠摩炎这个人既然连相位都可以放弃，那么他对美丽的公主可能也没有多少兴趣，文献记载说是在公主和国王的逼迫之下，他才不得已娶了美丽聪明的耆婆。

西域地区小国林立，有的以农业为主，有的以牧业为主，互相之间经常打打杀杀，所以王公贵族破国亡家也是比较频繁的事情。有趣的是，似乎当时的王公贵族一旦从自己国家到邻近的另一个国家，就不得不像鸠摩炎这样做上门的女婿，如北魏太武帝时期的焉耆国王鸠士毕那，兵败破国后就跑到龟兹国做了上门女婿，是否鸠摩炎也是这种情况呢？可能也是他的国家或家族出了什么问题，才不得已跑到了龟兹国。

婚后的耆婆很快就怀孕了，据说怀孕后的耆婆感觉到怀上这个孩子使得自己获得了非凡的能力。她不但在悟性上有了突飞猛进的增长，对于世间万物的理解力也变得深刻超凡。至少，梁代僧人慧皎在《高僧传》里是这么描写的，也许这正是对即将出生的鸠摩罗什的一个关于胎中就带有佛家非凡智慧的文学渲染。

对于聪明异常的耆婆而言，怀孕后获得的突飞猛进的理解力和超常悟性，必须找到一个施展才能的地方。在离龟兹王宫不远的地方，就是各种智慧僧侣聚集的雀离大寺（又叫苏巴什佛寺）。聪明的耆婆想到了这里，也许只有在雀离大寺中，她

的超凡的聪明智慧才有用武之地。于是，她就约了一些龟兹国的王族贵家的妇女、德性高尚的尼姑，一起到雀离大寺设供朝拜、进斋听经。

这时候，更奇怪的事情发生了，出生在龟兹的耆婆居然开始无师自通地说起天竺语言来，并且用这种曾经记载佛经的异域语言同那些高僧大德辩论佛经经义，词语丰富多彩，辩论深入热烈，让那些在雀离大寺讲经说法的僧人和朝拜、学习的信徒们赞叹不已。雀离大寺中的得道高僧断定：耆婆的这种神奇能力同她腹中的胎儿有密切关系。于是，修得罗汉果的达摩瞿沙对耆婆说：“你一定怀了一个智慧无比的孩子！”为了证明他的预言的正确性，就给耆婆讲了舍利弗的故事。

据《佛本行集经》和《增一阿含经》记载，舍利弗是摩揭陀国王舍城人。据说他外祖父是个善于相面的人，父亲是一位国相，当他的母亲怀上舍利弗的时候，舍利弗的舅舅发现，在经义理解、辩论方面比自己差的姐姐，居然怀孕后变得聪颖无比，自己已经无法同她探讨经义了，他断定姐姐怀上了一个聪慧无比的孩子，于是决定自己要进山拜师好好学习，等将来自己的外甥出生长大后同他一起探讨经义学问。舍利弗出生后果然聪慧无比，八岁的时候，就在周边的十六个国家同高僧大德、名流贤哲探讨学问，没有人能驳倒他。最终，舍利弗成为了释迦牟尼的十大弟子中的“智慧第一”。

达摩瞿沙为什么要讲这个故事呢？他显然是在暗示耆婆：她腹中的胎儿是像舍利弗一样的一个天生的佛家种子，也可能还要暗示耆婆，让她皈依佛门。

可是耆婆生下鸠摩罗什后，好像在一段时间内忘记了这个预言和故事，开始过着幸福甜蜜的世俗生活。这样的情况维持

的时间可能不长，耆婆就非常积极地想出家修道，可惜这时候她的丈夫鸠摩炎不答应。鸠摩炎虽然不是个贪图权位的人，同耆婆结婚也很是勉强，但他显然是个不乐于追求修证佛道的人。可能僧人传记中对鸠摩炎的赞誉有些过头，他或许就是一个非常贪图“国师”这样一个俗世职位的平凡知识者，所以等到耆婆又为他生下一个儿子弗沙提婆之后，耆婆出家修道的可能性就加大了。

据说耆婆生下第二个儿子后，曾出城游玩，见到坟地上那些无主的枯骨零落散乱在荒草丛中，顿时感觉到人生的诸般生死无常之苦，发誓一定要出家修道。但是，家人还是不能答应她的这个背家弃夫的要求。耆婆就发下重誓：“若不落发，不咽饮食！”开始了反抗性的绝食，一直进行到第六天的夜晚，耆婆已经气力绵乏。鸠摩炎这时候感觉到如果再这样下去，耆婆可能就熬不到第七天的早晨，鸠摩炎心中非常畏惧，迫不得已只好答应让耆婆出家修道。这时候的耆婆为断绝丈夫的犹豫之心，坚持不剃发就不进食，鸠摩炎只好找人来为她剃去头发，耆婆才结束了绝食。

到了第二天，就有高僧大德给耆婆受了戒。从此之后，耆婆一心向佛，体悟禅法。

在今天新疆库车县的东北方向，雀离大寺的土墙依然在西部的漠风里庄严地挺立着，往日的诵经声已经随着历史的脚步散布到世界各地，当我们步行在雀离大寺的残垣之中时，也许仍然能捕捉到美丽聪明的耆婆公主曾经在这里诵经修道的身影。

耆婆的出家修道，可以说是经历了一波三折，她的绝食和剃发修禅，为她以后的诸般修炼得到家人的允诺开了一个好

头。相对而言，儿子鸠摩罗什的出家修道似乎就顺利得多。也许是僧人传记家不再准备在罗什出家的问题上制造什么悬念——因为罗什在母胎里的时候就已经被认定是一个佛家种子了，更因为耆婆又为鸠摩炎生了另一个儿子弗沙提婆，由弗沙提婆来继承鸠摩炎在世俗的一切，鸠摩罗什的出家就显得顺理成章了。我们真的不知道这种合情合理的安排是出于鸠摩炎的打算，还是出于僧人传记家的巧妙解说。总之这样一来，无论是耆婆还是鸠摩罗什，都将不再受到世俗的谴责。

公元 350 年，七岁的鸠摩罗什也随着母亲出家了。虽然文献记载中没有明确说耆婆和鸠摩罗什在什么地方出家，但是从怀在母腹中的鸠摩罗什以雀离大寺得到“舍利弗之证”的情况来推断，鸠摩罗什也可能是同他的母亲在雀离大寺学习佛经。

我们还能在哪里找到鸠摩罗什曾经的足迹呢？克孜尔石窟——那个满洞窟都铺陈着像鲜花一样盛开的壁画的地方！

这个始建于 3 世纪的石窟寺，是龟兹王室倾国力装点、支持的寺院，也是有部学派的重要中心之一。在这里，罗什一定留下了他的足迹。今天的克孜尔石窟前面，一尊罗什的塑像静默而淡然地屹立在澄明的阳光下，似乎鸠摩罗什仍然跟随着他的老师佛图舍弥在诵读那韵律优美的佛偈。

少年罗什的老师佛图舍弥是龟兹国有名的高僧。佛图舍弥是小乘僧人，对阿含部经典很有研究，在龟兹国内具有最高僧官一样的高贵地位。据说他管理着龟兹的很多寺院，如有僧侣一百七十多人的达慕蓝、北山寺致隶蓝、剑慕王新蓝、温宿王蓝、云慕蓝及王新僧伽蓝，还有女信徒出家的尼姑寺如阿丽蓝、轮若干蓝、阿丽跋蓝。罗什可能当时就是在雀离大寺跟随佛图舍弥学习阿含学。罗什小小年纪就表现出了他的过人聪

慧，据说能日诵千偈，每个偈子有三十二个字，一千个偈就有三万二千字。一个七岁小孩一天能把三万二千字的偈子背诵出来，可见其记忆力超群。不仅如此，当鸠摩罗什把那些毗昙背诵下来的时候，佛图舍弥将毗昙的含义解释一遍，他就能很快据此而通达经义，就连那些最深奥的义理都能理解体悟。阿毗昙是一种具有深厚辩论色彩的解说论证佛教经义的方法，如果没有相当清晰的佛经逻辑思路，很难在短时间内掌握这种以“分别”为特征的“论”，更不要说用这种手段去恰当地体悟佛学智慧了。

在鸠摩罗什的成长过程中，母亲的作用是至关重要的。作为一个出家修道者，也许他并没有从父系方面得到更多的教诲和智慧影响。母亲耆婆不仅在身怀鸠摩罗什的时候就在雀离大寺里得到了“身怀智子”的预言，而且在同家庭的抗争中，获得了掌握自身命运的独立自主权利。母亲的聪慧、自由精神及独立的人格魅力都潜移默化地移植到鸠摩罗什的身上，他的整个求学过程都在母亲的伴随之下，母亲不仅是鸠摩罗什的保护者和引导者，更是他在求法之路上奋勇前进的激励者。

## 二、“说一切有部”与鸠摩罗什的佛学根柢

龟兹国是西域中路上的重要国家，在汉代就成为了西域的五大国之一。在鸠摩罗什时代，它同焉耆一样是周边很多小国的宗主国，国力处在一个比较鼎盛的阶段。龟兹是佛教东传的主要驻足地，3世纪后期，龟兹的佛教已相当流行，《晋书·西域传》记载龟兹国“俗有城廓，其城三重，中有佛塔庙千所”。《出三藏记集》也说龟兹国中“寺甚多，修饰至丽。王宫雕镂，

立佛形象，与寺无异”。就是说在龟兹王宫中，装饰的佛像与所进行的佛事活动已经同寺庙没有什么差别了，可见当时龟兹王宫礼佛风气之盛。虽然我们没有资料证明罗什的父亲鸠摩炎也是虔诚的佛教徒，但是罗什显然是在佛教气氛浓厚的环境下出生的。事实上，僧传中来自龟兹王族的佛教信仰者也很多，如三国时期参与佛经翻译的帛延、两晋时期在敦煌等地参与佛经翻译的龟兹居士帛元信、后赵时期的著名神僧佛图澄，都是龟兹王族。今新疆库车、拜城一带古龟兹国境内有多处开凿于三四世纪的石窟，就是当时龟兹佛教兴盛的最好证明。

虽然龟兹国具有深厚的佛教基础，龟兹王公贵族也非常信仰佛教，但是像耆婆和儿子鸠摩罗什这种母子双双出家修道，在当时的龟兹国还是一件具有轰动效应的大事，聪明美丽的公主同幼小而同样聪慧机智的国师之子舍弃荣华富贵，剃发为僧，龟兹国的佛教信徒们对这对母子宠爱有加，源源不断地为他们送来各种各样丰富而精美的供养之物。这样的情况显然违背了耆婆和儿子出家的初衷。本来出家的目的之一就是要摆脱世俗的荣华，求证精神的体悟，可是非凡的智慧和王室成员的身份为他们带来了更多的世俗荣宠，耆婆害怕这种优裕的生活和奢华的环境会妨碍儿子的修行，于是决定带鸠摩罗什离开龟兹。

当然，耆婆带儿子离开龟兹绝不仅仅是因为要离开这个过于热闹优裕的环境，更重要的是，在鸠摩罗什成长的八九年时间里，也可能以雀离大寺为中心的龟兹附近的佛学中心，已经无法再为鸠摩罗什这个聪慧的童子提供更多新的知识和启悟，耆婆要带着鸠摩罗什去寻求更高深的智慧和知识。

耆婆听说在罽宾国有一位高僧叫盘头达多，于是决定带鸠摩罗什远赴罽宾国求学。

罽宾，在中国古代历史文献中是没有一定界说的，在佛教文献中，罽宾就是迦湿弥罗。迦湿弥罗位于印度西北地区，喜马拉雅山的西麓，即今天的克什米尔地区。此处四面环山，交通比较闭塞，所以迦湿弥罗的佛教传统较少受到他国的影响，有其特殊的发展历程。在佛教发展史上，罽宾具有非常重要的地位。据《蓬华面经》《阿育王传》等记载，释迦牟尼涅槃前曾预言罽宾国将会成为佛教大兴的地方，如《阿育王传》卷四即有释迦牟尼的弟子阿难陀转述老师的嘱托说：“尊者阿难语言，世尊以法付嘱于我而入涅槃，我今付嘱汝之佛法而入涅槃，尔等当于罽宾国中树立佛法。佛记：我涅槃后，当有摩田提比丘，当持佛法在罽宾国。”

释迦牟尼佛涅槃后，共有四次佛经结集的盛事，其中第四次就是在罽宾国进行的。据《婆薮盘豆法师传》记载，释迦牟尼佛涅槃后五百年，“说一切有部”僧迦旃延子往印度西北罽宾国，召集五百罗汉和五百菩萨，撰“说一切有部”《阿毗达磨毗婆沙》百万颂。

佛教最早传入罽宾的时间大约在公元前 259 年，阿育王派遣摩田提比丘前去传教，据说当时信奉者八万人，剃度为僧者十万人。此后在历代王族的提倡下，罽宾佛教有盛有衰。

到 4 世纪，罽宾同东方各国在政治、商业方面交往频繁，佛教也日渐兴盛，尤其是“说一切有部”的学说，在罽宾非常兴盛，很多外国的僧人都到这里来学习有部知识，譬如中国初期佛教史上著名的佛图澄就曾到罽宾学习。正是因为罽宾具有曾经结集佛经的悠久历史和深厚的佛学学术传统，所以耆婆才



会选择带儿子到罽宾求学。

从龟兹到罽宾要穿过今天的塔克拉玛干大沙漠边缘，跨越帕米尔高原，翻过气候变化多端、狂风肆虐的喀喇昆仑山，路途的艰辛是可想而知的，但是都没能阻挡住耆婆寻求知识和大法的决心。

公元352年，九岁的鸠摩罗什跟随母亲渡过辛头河（今印度河），来到罽宾境内，见到了盘头达多，并拜他为师，开始学习。盘头达多大师是罽宾国王的堂兄弟，也是一个聪慧无比的人。他舍弃世俗的一切荣华富贵，出家修行，对于佛教的经、律、论三藏和佛理的九部都非常精通。他渊博的学识和高尚的品德，不但使罽宾国内的人们对他无比敬仰，就连国外的人也纷纷远道而来，拜他为师。

从文献记载来看，盘头达多是一位气量宏大的人物，对于求学者是非常热心的，并且他自己也非常勤奋，在讲经说法之余，经常抄写佛经偈语。据说他从早晨到中午的半天时间，亲手抄写一千多条佛偈，而从中午到晚上就可以把这一千多条佛偈背诵下来。他如此身体力行，向他求学的人自然也就非常勤奋了。

盘头达多是著名的有部学者，他对《阿含经》的研究和讲授非常有心得，所以他首先向鸠摩罗什传授了《中阿含经》和《长阿含经》。

《阿含经》的“阿含”是“辗转传说之教法”的意思，是早期佛教基本经典的汇集。一般认为，《阿含经》的内容在佛教第一次结集时已经确定，至部派佛教形成前后被系统整理出来，公元前1世纪被写成文字，主要内容是论述四谛、八正道、十二因缘、五蕴、四禅、善恶因果报应等早期佛教和部派佛教